

О поэтической сборнике
Хайке Ф. М. Нойманн (Heike F. M. Neumann)
„Сиротливый мир“ („Friedenswaisen“)

Меня поразило стихотворение Хайке Нойманн о любви „Неужели я действительно это сказала“.

Мне знакомо такое сильное тоскочное — тоскочное всем телом, всем умом, всей памятью. Мне это знакомо и даже, гестно говоря, когда я этого не испытывала, то я это и любовью не считала.

Мало в современной поэзии о любви хороших текстов. Мне понравилось в новой поэтической книге Хайке Нойманн „Сиротливый мир“ её бесконечное восхищение сложностью и непокорностью мира.

Нойманн — поэт удивительного мелодизма. Тут на какой странице не откроешь её книгу, это не просто приятно читать, приятно произносить вслух. Просто от насмешдения это читать вслух я не могу никак отказаться:

Неужели я действительно это сказала

неужели я действительно это сказала:
мне не нужен твой адрес
если ты захочешь мне написать
то напишешь
(можно ли так сказать если действительно
любишь?)

вернувшись домой, я беззвучно кричала и была
невозможно поверить, что я так тебе люблю

письмо пришло на третий день

и слова я сказала тебе, рисуя:
если ты захочешь прийти приходи

после этого прошло ещё три дня
я заварил для нас крепкий чай
снег летал за окном на крыше

В конце я хотела бы отметить, что
лирика Хайке Кошманн — такой
благодарной и такой богатой
материал для перевода на русский язык.

Татьяна Кушневская
Писатель